

TEROSON[®]

TEROSON ET Multipress

Código de pedido: IDH 142241

Manual de instrucciones



Henkel Adhesive Technologies

Índice

TEROSON ET Multipress

1 Tenga en cuenta lo siguiente	3
1.1 Secciones destacadas	3
1.2 Artículos suministrados	3
1.3 Por su seguridad	4
1.4 Campo de aplicación (uso previsto)	4
2 Descripción	5
2.1 Teoría de funcionamiento	5
2.2 Elementos de mando y conexiones	5
3 Datos técnicos	6
4 Instalación	6
4.1 Condiciones ambientales y de funcionamiento	6
4.2 Conexión	6
5 Operación	6
5.1 Preparar la superficie en donde se va a dosificar/pulverizar	6
5.2 Preparar el cartucho	7
5.3 Preparación para su aplicación por pulverización	8
5.4 Preparación para la dosificación de cordones	9
6 Mantenimiento y servicio	10
7 Solución de problemas	10
8 Piezas de recambio	11
9 Declaración de conformidad CE y UKCA	12

1 TENGA EN CUENTA LO SIGUIENTE



Antes de instalar el sistema: Para un funcionamiento seguro y satisfactorio de la unidad, lea completamente estas instrucciones. En caso de incumplimiento de las instrucciones, el fabricante declina toda responsabilidad. Asegúrese de tener el manual a mano para futuras consultas.

1.1 Secciones destacadas



¡Peligro!

Se refiere a las normas de seguridad y exige medidas de seguridad que protejan al operador del equipo o a otras personas de lesiones o peligro de muerte.



¡Atención!

Hace hincapié en lo que debe hacerse o evitarse para que la unidad u otros bienes no sufran daños.



¡Atención!

Da recomendaciones para un mejor manejo de la unidad durante el funcionamiento o el ajuste, así como para las actividades de servicio.

- El punto hace hincapié en un paso de la instrucción.

Los números impresos en negrita en el texto se refieren a los números de posición correspondientes en la ilustración de las páginas 5.

1.2 Artículos suministrados

- 1 ud. TEROSON ET Multipress, ref. 142241 incl.
- 1 pieza Collarín de rosca negro para aplicaciones estándar
- 1 pieza Collarín azul para sellador de costuras pulverizables



Nota

Como consecuencia del desarrollo técnico, las ilustraciones y descripciones de este manual de instrucciones pueden diferir en detalle de la unidad real suministrada.

1.3 Para su seguridad

Consulte la Ficha Técnica correspondiente del producto TEROSON® a procesar en <https://www.henkel-adhesives>, com o solicite la Ficha Técnica y la Ficha de Datos de Seguridad (conforme al Reglamento REACH (CE) n° 1907/2006) a su Servicio Técnico Henkel.

Deben seguirse estrictamente las INSTRUCCIONES dadas en estas hojas de datos.

Mientras esté en garantía, la unidad sólo podrá ser reparada por un representante autorizado del servicio técnico de Henkel.



¡Peligro!

Una manipulación inadecuada de los productos químicos puede entrañar riesgos para la salud.

Respete las normas generales de seguridad para la manipulación de productos químicos.

Siga las instrucciones del fabricante. Solicite la ficha de datos de seguridad del producto LOCTITE® que vaya a procesar.

Sólo se permiten productos de limpieza no inflamables.

Utilice siempre gafas protectoras cuando trabaje con aire comprimido.

No nos hacemos responsables de los daños o lesiones de cualquier tipo derivados de la inobservancia de las instrucciones de este Manual de instrucciones.

Antes de utilizar TEROSON ET Multipress, compruebe siempre que la boquilla esté bien enroscada en el cartucho. Si es necesario, apriételo más.

Cambie el cartucho únicamente con la pistola desconectada de la red de aire.

No utilice cartuchos dañados.

No apunte TEROSON ET Multipress a las personas.

No funciona cuando el anillo de la boquilla está mal colocado.

1.4 Campo de aplicación (uso previsto)

El TEROSON ET Multipress es un equipo de dosificación para selladores y productos anticorrosivos exteriores (UBC) a partir de cartuchos de aluminio y para aplicaciones de cordones a partir de cartuchos de aluminio o plástico. La TEROSON ET Multipress dispone de un sistema de aire de doble circuito para poder utilizarlo en la pulverización de productos TEROSON. Los productos pulverizables son polímeros de Silano Modificado

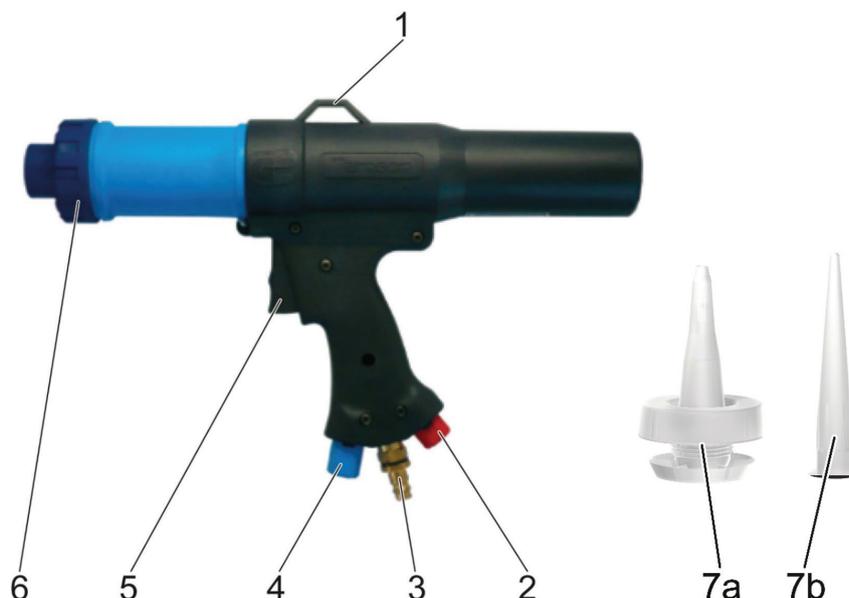
2 DESCRIPCIÓN

2.1 Teoría de funcionamiento

Con válvulas de control independientes, se pueden ajustar el aire de pulverización y la velocidad de alimentación del material. Permiten un ajuste fino infinitamente variable según la aplicación respectiva. Los cilindros telescópicos garantizan la separación hermética del sellante y el aire comprimido, por lo que el medio se extiende uniformemente sobre la superficie a recubrir sin burbujas de aire, o se pulveriza.

Al apretar el gatillo, se forma un cojín de aire comprimido detrás del pistón telescópico y se extrae el cartucho.

2.2 Elementos de mando y conexiones



1 Ojal para la suspensión del equilibrador

2 Tornillo de ajuste rojo (Control de aire comprimido) para ajustar el caudal de sellante.

3 Conector de presión de aire para conectar el suministro de presión de aire. Utilice el acoplamiento rápido DN 7.2 (estándar).

4 Tornillo de ajuste azul (Control del aire de atomización) para ajustar el aire de atomización.

5 Disparador

6a Cuello de rosca azul versión con pulverizador

6b Cuello de rosca negro versión con dispensador de perlas

7a Boquilla de pulverización TEROSON suministrada con el cartucho de producto.

7b TEROSON Bead Nozzle Suministrado con el cartucho de producto.

3 DATOS TÉCNICOS

Presión de alimentación de aire	Mín. 7 bar, máx. 10 bar
Presión de dosificación recomendada	0-7 bar
Calidad del aire comprimido	Libre de suciedad, seco, ligeramente engrasado
Conexión de aire comprimido	Enchufe para sistema de acoplamiento neumático DN 7,2
Temperatura operativa	0°C a +60°C (+32°F a +140°F)
Dimensiones del cartucho (L x Dia.)	220 mm máx. x 50 mm máx., hasta 310 ml
Peso	1,65 kg

4 INSTALACIÓN

4.1 Condiciones ambientales y de funcionamiento

- Evite la exposición directa al sol y a los rayos UV.
- El equipo debe instalarse en un lugar seco y sin polvo.

4.2 Conexión

- Conecte aquí el suministro de aire a presión. Utilice un acoplamiento rápido DN 7,2 (estándar).



5 OPERACIÓN

5.1 Preparar la superficie para dispensar/pulverizar

- Limpie toda la contaminación de las superficies y trate previamente la zona de sellado con un limpiador TEROSON aprobado.



5.2 Preparar el cartucho

- ! **¡Atención!**
La rosca de la tuerca y del tubo del cartucho debe estar libre de contaminación. Antes de cada uso, compruebe el apriete de la tuerca del cartucho.

- Perfore la tapa inferior de los cartuchos de aluminio con una herramienta adecuada y extraiga el material desecante que contienen.
- Perfore la punta del cartucho con una herramienta adecuada.

5.2 Preparar el cartucho

Aplicación por pulverización:

- Enrosca a mano la boquilla dispensadora **7a** en el cartucho.
- Inserte el cartucho en la cámara del equipo.
- Enrosque el collar azul **6a** en el dispensador y apriételo cuando se recomiende pulverizar.



5 OPERACIÓN

5.2 Preparar el cartucho

Aplicación de cordones:

- Enroscar a mano la boquilla **7b** en el cartucho.
- Inserte el cartucho en la cámara del equipo dosificador.
- Enrosque el collar negro 6b en el dispensador y apriételo cuando se vaya a generar un cordón.



5.3 Puesta en marcha para la dosificación por pulverización

La TEROSON ET Multipress dispone de un sistema de aire de doble circuito. La presión de suministro debe ser de al menos 7 bares (100 p.s.i.). La presión de aire más alta se reduce automáticamente.

- Enrosque la boquilla de aire **7a** en el collarín roscado azul **6a**.

El caudal de material y el caudal de aire pueden ajustarse independientemente uno del otro mediante los mandos de ajuste.

Pomo de ajuste rojo 2 = Flujo de material
Pomo de ajuste azul 4 = Caudal de aire



Antes de iniciar la aplicación, deben ajustarse perfectamente el regulador para flujo de producto y el del aire para la pulverización del material. Si es necesario, efectuar antes una prueba en una superficie adecuada.

La presión de trabajo interna se controla únicamente ajustando los tornillos de ajuste azul y rojo de la válvula neumática y no puede controlarse mediante la posición del gatillo.

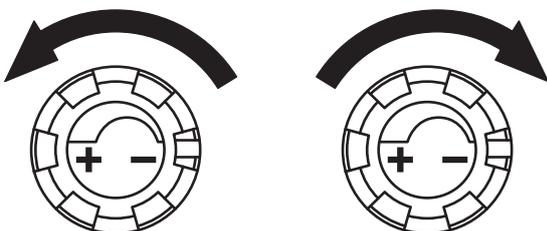
Al soltar el gatillo 5, la pistola se purga: el flujo de material se detiene, se purga con un siseo.

- Ajuste los mandos para obtener el chorro de pulverización deseado.

Para ambos mandos de ajuste:

Girar a la izquierda = Aumentar la presión

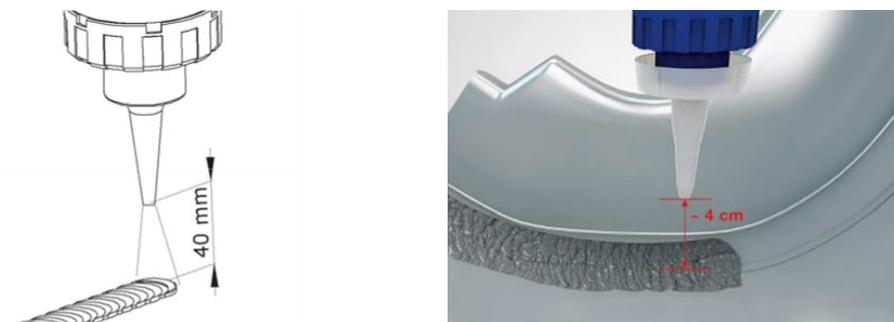
Girar a la derecha = Disminuir la presión



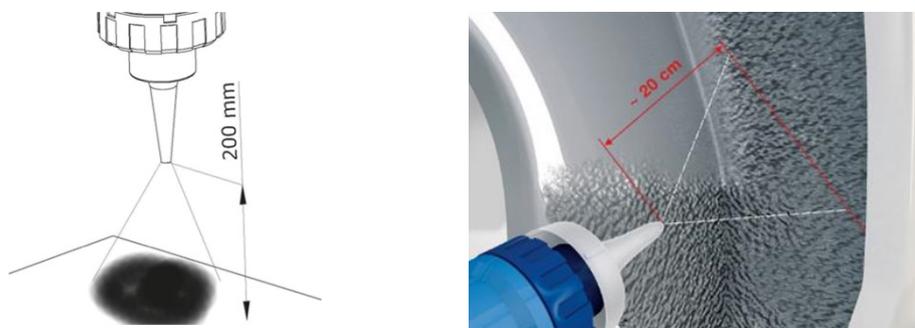
5 OPERACIÓN

5.3 Puesta en marcha para la aplicación de texturas pulverizadas

Patrón de pulverización estrecho para el sellado de costuras:



Amplio patrón de pulverización para recubrimiento de superficies:



5.4 Puesta en marcha para la dosificación de cordones

La TEROSON ET Multipress dispone de un sistema de aire de doble circuito. La presión de suministro debe ser de al menos 7 bares (100 p.s.i.). La presión de aire más alta se reduce automáticamente.

El caudal de material puede ajustarse mediante el botón rojo de ajuste 2.

Girando el mando azul (aire de pulverización) hacia la derecha, apague el aire de pulverización 4.



5.4 Puesta en marcha para la dosificación de cordones

Antes de iniciar la aplicación, deben ajustarse perfectamente el regulador para flujo de producto y el del aire para la pulverización del material. Si es necesario, efectuar antes una prueba en una superficie adecuada.

La presión de trabajo interna se controla únicamente ajustando el tornillo de ajuste rojo de la válvula neumática y no puede controlarse mediante la posición del gatillo.

5 OPERACIÓN

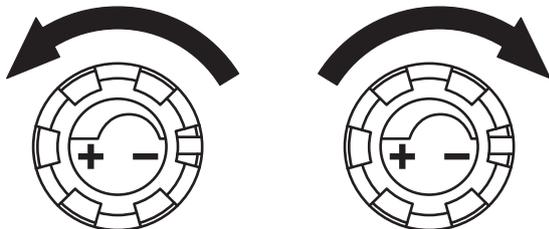
5.4 Puesta en marcha para la dosificación de cordones

Al soltar el gatillo 5, la pistola se purga: el flujo de material se detiene, se purga con un siseo.

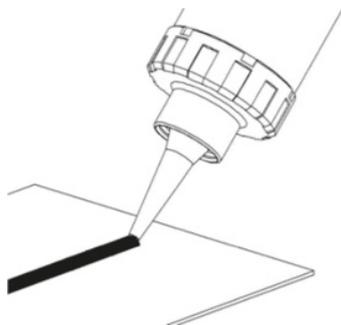
-Ajustar el pomo rojo 2 para obtener el dibujo de cordón deseado.

Girar a la izquierda = Aumentar la presión

Girar a la derecha = Disminuir la presión



Perlas dispensadoras:



6 MANTENIMIENTO Y SERVICIO

- Engrase ligeramente el anillo de sellado del tubo del cartucho que sella contra la tuerca del cartucho.
- Limpie de vez en cuando el tamiz filtrante de la entrada de aire. Para ello, desconecte la alimentación de aire comprimido y retire y retire el racor de entrada de aire
- Mantenga la rosca del collarín del tornillo del cartucho y el tubo del cartucho libres de grasa y limpios.
- En caso de contaminación del equipo por residuos del adhesivo o sellador que se hayan aplicado, éstos deben eliminarse con herramientas de limpieza adecuadas.
- No utilice productos de limpieza agresivos ni disolventes. Las piezas de plástico no deben dañarse.

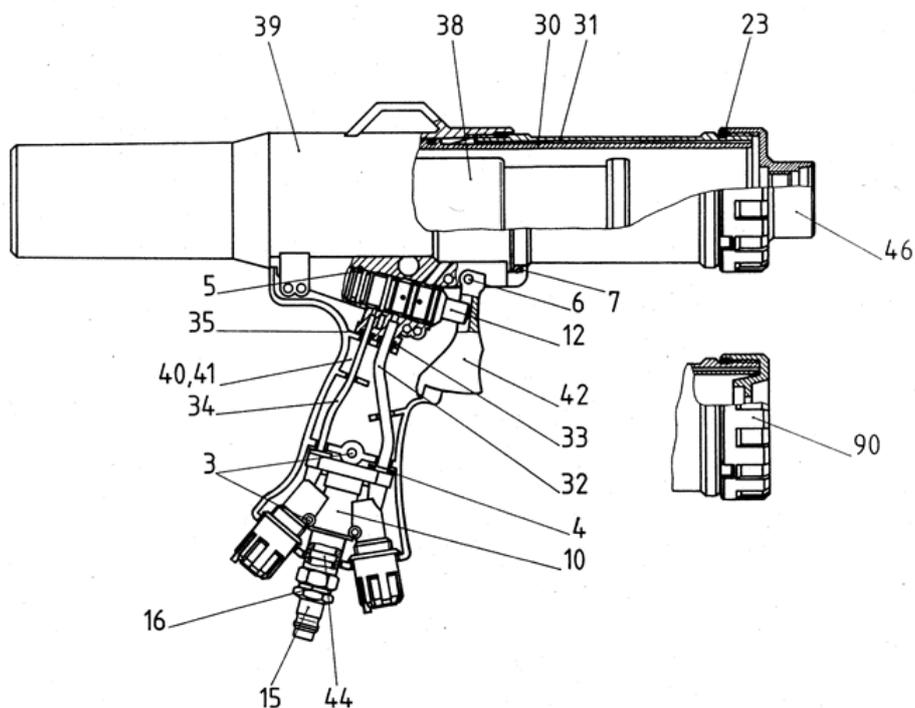
7 SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Avería	Posibles causas	Medidas correctoras
El medio es no sprayed, a pesar de spraying regulador de aire completamente abierto.	<ul style="list-style-type: none">- Las dos boquillas para pulverización no están instaladas correctamente.- El orificio de entrada de aire comprimido de la cámara está sucio / obstruido.	<ul style="list-style-type: none">-Montar correctamente las dos boquillas para pulverización.-Limpie la tubería y sustitúyala si es necesario.
El flujo de salida de producto es demasiado bajo.	<ul style="list-style-type: none">- El control de aire comprimido (tornillo rojo) está mal ajustado.- La presión de la línea de aire comprimido es demasiado baja.- El filtro del suministro de aire comprimido está bloqueado/obstruido.	<ul style="list-style-type: none">- Ajuste la configuración correctamente.- Compruebe la entrada de presión.- Limpie el filtro, consulte la sección 6.
En posición de trabajo sale aire del surtidor.	<ul style="list-style-type: none">- Una fuga puede reducir la presión de entrada de aire en el equipo.	<ul style="list-style-type: none">-Compruebe la estanqueidad de la conexión de aire comprimido y la conexión del racor a la tubería del aire.- Servicio Teroson.

8 PIEZAS DE RECAMBIO

Pos.-No.	Nº de artículo	Importe	Descripción
3	040123856	11	Tornillo de carcasa 4x12
4	040364161	2	Anillo de estanqueidad para manguera 6/4
5	040721161	1	Soporte de pasador cilíndrico para válvula de control
6	040721261	1	Eje de pasador cilíndrico para guardamonte
7	040805546	1	Tornillo prisionero M5x12
10	032075301	1	Regulador de presión
12	032075501	1	Válvula de control
15	041717131	1	Cuello de conexión con junta de estanqueidad
16	042058501	1	Junta de estanqueidad para espiga
23	042042011	4	Junta tórica 54x3 tubo exterior
30	043633101	1	Tubería interna
31	043633201	1	Tubo exterior
32	043804371	1	Manguera de aire 6/4
33	042006251	2	Junta tórica 6x2,5 para manguera 6/4
34	043849431	1	Manguera de aire 4/2,5
35	042004221	2	Anillo de estanqueidad para manguera 4/2,5
38	032075101	1	Émbolo telescópico
39	045040161	1	Cuerpo de la pistola
40	045040811	1	Pieza de sujeción, derecha
41	045040821	1	Pieza de sujeción, izquierda
42	045128182	1	Palanca de activación
44	045910181	1	Tamiz
46	040239311	1	Tuerca de sombrerete M64x4 (azul)
90	040239281	1	Tuerca de sombrerete M64x4 (negra)

Cuando haga un pedido, asegúrese de indicar los números de artículo.



9 DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE Y UKCA

Declaration of Conformity

TEROSON®

CE EU Declaration of Conformity	
Translation of the original instructions	
Designation of the unit:	TEROSON ET Multipress
Unit number:	Order no. (IDH): 142241
Function:	Pneumatic telescopic multifunction handgun to dispense single component adhesives and sealants, like Silicone, Polyurethane and MS polymer, out of 300 ml cartridges.
Manufacturer:	Henkel AG & Co. KGaA Henkelstraße 67 40589 Düsseldorf Germany
This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer. The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:	
Applicable EC regulations	Directive 2006/42/EC Machinery Directive
Applicable harmonized standards	EN ISO 12100:2010
Authorized person in the EU for technical files:	Henkel AG & Co. KGaA Henkelstraße 67 40589 Düsseldorf Germany
Place and date of issue: Düsseldorf, 2024-07-18	Signed for and on behalf of Henkel AG & Co. KGaA:  Michael Brunner Business Development Manager Equipment

UK CA	UK Declaration of Conformity	
Translation of the original instructions		
Designation of the unit:	TEROSON ET Multipress	
Unit number:	Order no. (IDH): 142241	
Function:	Pneumatic telescopic multifunction handgun to dispense single component adhesives and sealants, like Silicone, Polyurethane and MS polymer, out of 300 ml cartridges.	
Manufacturer:	Henkel AG & Co. KGaA Henkelstraße 67 40589 Düsseldorf Germany	
This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer. The object of the declaration described above is in conformity with the relevant UK legislations:		
Applicable UK legislations:	S. I. 2008:1597 - The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008	
Applicable designated standards:	EN ISO 12100:2010	
Authorized person in the UK for technical files:	Henkel Ltd Wood Lane End Hemel Hempstead Herts HP2 4RQ	
Place and date of issue: Düsseldorf, 2024-07-18	Signed for and on behalf of Henkel AG & Co. KGaA:  Michael Brunner Business Development Manager Equipment	

® and ™ designate trademarks of Henkel AG & Co or its affiliates, registered in Germany and elsewhere.
Henkel AG & Co. KGaA 2022



TEROSON®

Henkel AG & Co. KGaA

,67 Henkelstraße
Düsseldorf 40191
Deutschland
2970 211 49+ Teléfono
www.henkel-adhesives.com

Henkel Capital, S.A. de C.V.

Calzada de la Viga s/n Fracc.
Los Laureles
Loc. Tulpetlac, C.P. 55090
Ecatepec de Morelos, MÉXICO

Henkel Loctite Corea

8F, Torre Mapo, 418,
Mapo-dong, Mapo-gu,
Seúl, 734-121, COREA

Henkel Corporation

Una vía Henkel
3910-06067 Rocky Hill, CT
.EE. UU

Henkel Singapur Pte Ltd

401, Commonwealth Drive
02/01-03# Haw Par Technocentre
SINGAPUR 149598

Henkel Japan Ltd.

7-27 Shin Isogo-cho, Isogo-ku
Yokohama, 0017-235
JAPÓN

Henkel Corporation

Automoción/Metales H.Q.
32100 Stephenson Hwy,
Madison Heights 48071
EE. UU.

Henkel Canada Corporation

2225 Meadowpine Boulevard
Mississauga, Ontario L5N 7P2
CANADÁ

Henkel (China) Company Ltd.

No. 928 Zhang Heng Road,
Zhangjiang, Parque Hi-Tech, Pudong,
Shanghai, China 201203

® y ™ designan marcas comerciales de Henkel Corporation o sus filiales. ® = registrado en el Estados Unidos y otros países.

Henkel Corporation, 2009. Todos los derechos reservados.

Los datos de este manual de instrucciones están sujetos a cambios sin previo aviso.

Manual P/N: 8955038 Rev -, Fecha: 18/07/24



Henkel Adhesive Technologies